**Ramiro Arango Simultaneous Interpreter**

**Cel:** +1 347 305 4218 – US **FROM**: English (E), Spanish (S), Portuguese (P)

**Whatsapp:** +57-314-340-4792  **INTO**: Spanish, English, Portuguese

**E-Mail:** [Ramiro@ContextualTranslations.com](mailto:Ramiro@ContextualTranslations.com) **A language**: Spanish. **B language:** English

**US-Born, reared in México, Colombia and Chile, UN father, 6 years in Brazil**

E = English; S = Spanish; P = Portuguese.

**MAIN INTERPRETING JOBS**

* **Eight years** as a **Court Interpreter** for the San Francisco and New York City **Supreme and Municipal Courts.** E<->S, E<->P,1981-89
* **Transcribed** and translated **telephone recordings** in the of US vs Julio Savala **US Federal Case**. **Solved** a months-long *impasse*. E<->S. For Lan Franco, San Francisco, CA, 1984.
* **Depositions** in the ***Peruvian Government*** vs ***Merryl Lynch*** and ***Hunt Brothers* US Federal Case*.*** E<->S. For IBTI, New York, 1986.
* **One-month seminar** on **Diesel Mechanics and Electric Generation***,* for the COLOMBIAN INSTITUTE OF ELECTRIC ENERGY (ICEL). E<->S. Bogotá, 1988.
* Simultaneous & consecutive interpreter for **The Port of Oakland** in its *Training for International Ports Program.* S<->E. Oakland, CA, 1981-82.
* **Escort interpreter** within a wide area of Bolivia for a *Winston Churchill Foundation* **mining researcher**, interviewing authorities, technicians, miners and unions. E<->S. Bolivia, 1988.
* **Simultaneous and escort interpreting** for the **United Kingdom Embassy** in Bogotá: *Gas Chromatography* and *Efficiency in Government*. E<->S, Bogotá, 1991-92.
* **Software & hardware lectures and demos, ATM software** for an Irish IT firm**;** through *Banco de El Estado, Bogotá.* Also, the 64-bit directioning chip, for **Oracle**, Colombia. E<->S. Bogotá,1995.
* **Union Systems Inc (USI)** of Korea**, AFIS** (Automated Fingerprint Identification System) integrated Hardware & Software, for ColComp. 1995
* 4-day course **on non-destructive tests of magnetic particles.** *El Guavio Electrical Power Plant.* For Seguros De Lima*.* E<->S, 1997.
* Lectures on **Excalibur’s launch of its** *RetrievalWare™*, **and** *StaffWare™* workflowdata mining software. E<->S. For Compu-Data, Bogotá, 1997,
* **Medical interpreting** for three lectures in Bogotá, Cali and Medellín on the PRAISE Study *Effects of Amlodipine on morbility and mortality in chronic and severe cardiac failure.* **Pfizer,** E<->S, 1997.
* A one-week **Aviation-maintenance Course** for a group of airplane mechanics. E<->S, Bogotá, 2001.
* The *Brazilian Geological Society’s* ***7th International Congress on Geology****.* Salvador, Bahia’s Convention Center. E<->P, Brazil.2001.
* *Black Atlantic: Music, Culture and Identity* seminar. Centro de Estudos Afro-orientales. Bahia, Brazil. E<->P. For the São Paulo Britannic Council. 2001.
* *Continuing Education Framework, an Evaluation.* State of Bahia Education Secretariat. S<->P. For *Traduserve.* Brazil, 2001.
* *Respiratory Physiotherapy in children.* Prof. H. Oliveira Pediatric Center, Salvador, Bahia. E<->P, for Traduserve. Brazil, 2002.
* *COSALFA’s* (South American Commission against Foot-and-mouth disease) 2nd *Ordinary Meeting*. IICA/ADAB, Salvador, Bahia. E>S, P>S, S>E. For Traduserve, Brazil, March 2002.
* *The new GM’s Corsa World Launching.* Costa de Sauipe Tourist Complex, Bahia, Brazil. P>S, E>S. For Traduserve, March 2002.
* ***ColombiaPlast*** *International Seminar.* For Bancoldex and the Bogotá Chamber of Commerce. E<->S, Bogotá, 2002.
* Workshop course on **How to request aid from the European Union.** For *Diakonie Emergency Aid,* Bogotá, 2002.
* Simultaneous interpretation for **President Lula**, the **Governor** of Bahia, the **city mayor** and several **ministers**, in the opening of **Pirelli’s** new tire plant in Feira de Santana. Port>Eng. September, 2003. TESS Traduções, Salvador.
* *CIOSL/ORIT* (Inter-American Confederation of Free Union Organizations) **Conference**. E<>S. One week. September, 2003. TESS Traduções, Salvador, Bahia, **Brasil**.

**\***  **US Dept. of State.** *Information System Against Extortion and Kidnapping* (SIIES), **ATA Office** Program for Colombia. Several documents. MAGA Creative Services, Fairfax, VA. E>S, 2004.

* **ISO Conference on Social Responsibility.** *Brazilian Association of Technical Standards.* Salvador, Bahía, Brazil. E<->S, P>S, P>E. 2004.
  + - * ***Andean Regional Security Conference***, **Southcom**. *American Embassy*. Hilton Hotel, **Cartagena**, December 10-13, 2006. **For Eventos 1-A**. I<->P
* **Exchange-of-Ideas Sessions with Consumers** for launching products, by the Mesoestic company. E<->S. For *Smart Translators,* Bogotá, 2007.
* Celebration of *Fundación Oriéntame’s 30 years*, on the subject of **Abortion and its physical and social consequences***,* for several speakers, E<->S. For *Imagen Segura,* Bogotá, September, 2007.
* **The 9th Vision-Sciences Seminar on Optometry,** *Universidad La Salle*. E<->S, Bogotá, Colombia, September, 2007.
* **The 1st International Forum on Quality in Healthcare.** Tequendama Hotel, Bogotá*.* E<->S. For *Ergos & Sofia,* December 2007.
* **Workdays: Race, Ethnicity and Racisms in Colombia.** *Department of Human Sciences*, **National University of Colombia**, E<->S. Bogotá, March 2008.
* International Seminar **Finance for Development***.* P<->S. For *Imagen Segura,* Bogotá, May 26-27, 2008.
* The **20th Clinical Chemistry and Lab Medicine** International Congress. ***Fortaleza****, Brazil,* P<->E, S>E.For TISEL, Sept-Oct, 2008.
* **UNASUR** Seminar on ***Citizen Security.*** P>E, Salvador, Bahia, Brazil. Nov, 2009.
* **International Seminar *Against Piracy and Author-rights Infringement.*** S<->P. CERLALC and Colombia’s National Police. Bogotá, August, 2009.
* **Swiss Graphic Artist Roger Pfund’s *Lecture*** around his Exhibit at the Luis Angel Arango Library. E<->S. For Banco de la República, Bogotá, August 2009.
* **Sales and Competency Week** Event (sales & marketing). The Mars Company. English, Portuguese & Spanish. Bogotá, for BLS, April, 2010.
* **National Information & Communication Technologies Meeting***, Development and Digital Culture.* E<->S. For Colnodo, Bogotá, June, 2010.
* **2nd World Congress on Psychological and Social Work on Forced Disappearance, Exhumation Processes, Justice and Truth.** E<->S, For the Red Cross International Committee. E<->S, Bogotá, May 2010.
* Free-Trade Agreement *Round of Talks* with representatives from **The Republic of Korea**. E<->S. For Colare, March, 2010, Bogotá.
* **National Congress on Hospital Pharmacy.** P<->S. For *Events A.M.A.,* Bogotá, March, 2010.
* **International Caravan of Jurists.** E<->S. For the Alvear Restrepo Lawyers’ Collective. Bogotá, August, 2010.
* **International Event on the Environment.** E<->S. For Imagen Segura, Bogotá, August, 2010.
* **UNICEF Seminar** *Global Initiative for Children out of School.* English, Portuguese & Spanish. For Traduserve, Salvador, Bahia, Brazil, November, 2010.
* The **Trade Unions International of Construction, Wood, Building Materials and Industries *15th Congress***. English, Spanish & Portuguese. For *Traduserve*. Salvador, Bahia, Brazil December, 2010.
* **Social Sciences and Afro-descendants of the Americas.** Lecture by Dr. Tukufu Subery, Director of the Sociology Department, University of Pensilvania. E<->S. National University of Colombia, May, 2011.
* The ***Jenssen Pharmaceuticals*** *Venecenca Conglomerate Central America and the Caribbean Sales Convention.* **Organic Chemistry.** E<->S. Caracas, Venezuela, September, 2011.
* The **25th Bogotá International Bookfair.** *District Coloquium on Articulating Public Library – School Library,* and **Lecture on Bullying**, by author Cléo Fante. P<->S. April, 2012.
* **Efficient Use of Water in the Oil Industry.** *US Onshore Experience.* Dr. Jeffery Kline. For ECOPETROL (Colombian State Oil Company). E<->S, Bucaramanga, Colombia, May 2012.
* Inaugural Conference ***On the Near Side of Art,*** by Brazilian graphic artist Vick Muniz. P>S. For *Banco de la República,* Bogotá, August, 2013.
* **Bayer’s** *Access to Innovative Treatment* Medical Symposium. P<->S. AR Salitre Hotel, Bogotá, August, 2013
* **Carnegie-Mellon University Robotics Course for Teaching Math and Science.** E<->S. For *Minuto de Dios University, Bogotá, May, 2014.*
* **Evaluating the Risk of Exposure to Chemical Residues and Pollutants in foods.** P<->S, For the Pan American Health Organization. Bogotá, March, 2014.
* **Bi-lateral Talks on Security. *US Embassy in Colombia* & *Colombian Defense Ministry.*** E<->S. Bogotá, April, 2014.
* **ADEMI-BA’s 5th Sustainability Forum.** Iguatemi Conference Center. P>S. For *Traduserve.* Salvador, Bahia, Brazil, November 2014.
* **DrupalCon LatAm,** *Software Programming.* P<->S. Royal Park Hotel, Bogotá, March, 2015.
* Talks on Cooperation, by the *European and Latin American Network of Technology-Based Businesses.* **European Union Commission on Small and Medium-sized Enterprises.** S>E. Park House Hotel 101, Bogotá, March, 2015.
* **#ConclaveUNOi** on *Change in Education.* **International UNO System, Grupo Santillana.** P<->S. For *Producciones G.S.* Cartagena, Colombia, April 2015.
* **3rd Latin American Forum on Chronic Diseases.** *Universidad Tadeo Lozano.* S>P. For *Precision Translators,* Bogotá, May, 2015.
* **Bayer’s *Qlaira* Medicament:** *Impact on Female Sexuality.* P>S. For *Ingesonic.* *Hotel Estelar,* Bogotá,June, 2015.
* A series of Sab Miller **workshops** on **Entrepreneurial Organization and Accounting**. E<->S. For *Precision Translators,* Bogotá, June, 2015.
* USSOUTHCOM, Religion Matters. SI between English, Spanish & Portuguese. At Dan Carlton Hotel, Bogotá.. June 14 & 15, 2015. For ITEX, Inc, Miami
* **Brazilian President Dilma Rousseff’s** Official Visit to Colombian President Juan Manuel Santos, at a Ministers Meeting at the Presidential Palace. P<->S. For *Interpreting Colombia,* Bogotá, October, 2015
* **4th World Conference on Arbitration and Mediation.** International Centre for Dispute Resolution & the Bogotá Chamber of Commerce. E<->S, October, 2015.
* International Producers Meeting. **56th Cartagena International Film Festival**. March 2 to 5, 2016. E<->Spanish. Cartagena, Colombia. For Proimágenes.
* *A Deeper Dimension of Anticoagulation*. **Pfizer Latin America Speaker Training Program**. Cartagena, Colombia, E-Sp-Pt. April 21-23, 2016. For Pfizer Brazil.
* 3rd Water Funds Biennial Meeting. **The Nature Conservancy, Inter American Development Bank**. English, Spanish, Portuguese. June 16, 17, 2016. Bogotá, Colombia. For MLA Translations.
* **5th International Encounter of the Lacanian Field Forums Psychoanalysis School,** EAFIT University, Medellín, Colombia. Spanish<>Portuguese. 15-17 July, 2016. For Traductécnicas, Medellín.
* **Talks** on the **Access** of **Colombia** to the **OECD (**Organization for Economic Cooperation and Development). ***The Presidency of the Republic***, Palace of Nariño, Bogotá, and Sincelejo, Sucre. English<>Spanish. September 21, 22, 26 & 27. For Precision Translations, Bogotá.
* **Several** events in **Remote Simultaneous Interpretation** for **Translate Your World**, Silycon Valley: *InterCommunity 2015* for Isoc (Internet Society); *Honeywell Americas Channel Partner Conference;* and *Finning’s Global Townhall Meeting*, among others. 2014-2016
* Brazil-Colombia Business Rounds. Bogotá Chamber of Commerce. Spanish<>Portuguese. November 18, 2016. For **Colombia Traduce**.

• Colombian Football Federation: Discussion sessions on the organization of South American Tournaments, Portuguese <-> Spanish. Casa Medina, Bogotá, September 27, 2017. For Econova, SAS, Bogotá.

* ***Keralty Unions Alliance,*** Conference and workshops. For the *Friedrich Eber Stiftung* of Colombia (FESCOL). Portuguese<>Spanish. NH Metrotel, Bogotá, May 30, 31, 2018.
* "**Education and Adaptation to Climate Change in Colombia and the Caribbean**". Course by Purdue University for Universidad Tadeo Lozano, Bogotá. English <-> Spanish, June 5,6,7 & 8, 2018.
* **International CPTED** (Crime Prevention Through Environmental Design) **Association** **2019** Urban Safety and Human Security Conference. E<-->S. 29 August, 2019. Iberostar Hotel, Cancun, Mexico. For Baguer.
* Camb**ium Networks** *Wireless Intelligent Access Layer Solutions Live*: P<–>S . Sept 19. Hotel Aqua Live. For Baguer
* **XXVIII International Materials Research Congress**, E<–>S, Sept 23-24. Hard Rock Hotel, Cancún, México.
* **MABE's** Annual **Board of Directors Meeting**, E<–>S. 2-3 October. Hotel Unico, Mayan Riviera. For Baguer
* **Fujirebio's** LatAm **Distributors meeting**. Portuguese, English & Spanish. With Dolores de Britto, Brazilian interpreter brought from Mexico City. Oct 8, 9 & 10. Playa del Carmen Grand Hyatt Hotel. For Baguer
* GS1 LATAM Regional Forum 2019. E<–>S, October 29-30. Hotel Atelier Playa Mujeres, Cancun. For Baguer.
* Two-day simultaneous interpreting **interview sessions** between **McGuireWoods LLP law firm** and **Brinks Colombia** top executives. March 18, 19, 2022, Bogotá. For TransPerfect.

**Remote Simultaneous Interpreting**

* **Honeywell Americas Channel Partner Conference**. I<–>E, June 4, 2014 & June 23 & 24, 2015, for *Translate your World* (Sue Reager’s).
  + - Seminar on **Security over Wireless Communications**, *Finning International*, Caterpillar distributors. I<–>E. Abril 20, 28, 2015. *Tranlate your World*.
    - **Internet Society** - ***The Global Internet Report (GIR).***From Auckland, NZ with speakers in Tunicia,  Accra, Montevideo, Santo Domingo, San Salvador, Ottawa, Washington DC , New York. I<–>E. july 7, 2015,  for *Translate your World.*
* Twoseries of talks on **COVID19 measures**, sponsored by the Virginia Department of Health, through Zoom. April & May 2020. Manpower Group.
* **Remote Simultaneous Interpreting** for four sessions of **Pepsico Leaders Talks** on their *Quick-Service Restaurants* issues vis-à-vis the current pandemic. April-May, 2021.
* **Remote Simultaneous Interpreting** for the **Financial Times** ISA Webinar, E< >S, For DSL on the ***Interprefy*** platform. September 2, 2021
  + - Three conference sessions on their **International Taxation and the Mining Sector** event**,** English –> Portuguese, vía Zoom, June, August, 2021. For Dilbao, Bogotá.
* **Medallia’s** three interviews with experts on **digital** **Analytics**. January 3rd, 2022, English into Spanish. For RWS over the **Interprefy** platform.